Porównanie tłumaczeń Przysłów 22:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nagrodą za pokorę (i) bojaźń JAHWE jest bogactwo, chwała i życie.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nagrodą za pokorę i bojaźń JAHWE jest bogactwo, cześć i życie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Owocem pokory i bojaźni JAHWE jest bogactwo, chwała i życie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pokory i bojaźni Pańskiej nagrodą jest bogactwo, i sława i żywot. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Koniec skromności bojaźń PANSKA, bogactwo i chwała, i żywot. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zapłatą za pokorę i bojaźń Pańską jest bogactwo, chwała i życie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nagrodą za pokorę i bojaźń Bożą jest bogactwo, cześć i życie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Owocem pokory jest bojaźń JAHWE, bogactwo, chwała i życie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Owocem pokory jest bojaźń JAHWE, bogactwo, chwała i życie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nagrodę za pokorę i bojaźń Jahwe stanowi bogactwo, chwała i życie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господний страх - рід мудрости і багацтво і слава і життя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bogactwo, cześć i życie idzie za pokorą i bogobojnością. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Owocem pokory i bojaźni przed Jehową jest bogactwo i chwała, i życie. |

1. 1) Lub: Skutkiem pokory – bojaźń JHWH, bogactwo, cześć i życie. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>240 21:21</x> [↑](#footnote-ref-3)